



## ข้อมูลเกี่ยวกับการเลือกตั้งสมาชิกสภาเทศบาลปี 2017

ประเทศฟินแลนด์มีการแบ่งเขตเทศบาลเมืองต่าง ๆ ซึ่งตามกฎหมายรัฐธรรมนูญกำหนดว่าเทศบาลมีอำนาจในการบริหารปกครองตนเอง เทศบาลเมืองจะดำเนินการตัดสินใจในเรื่องต่าง ๆ หลาย ๆ เรื่องเกี่ยวกับประชากรในท้องถิ่น

คณะบุคคลในเทศบาลที่มีอำนาจสูงสุดในการตัดสินใจเรื่องต่าง ๆ คือสภาผู้แทนเทศบาลซึ่งประชากรเป็นผู้เลือกให้เข้ามาปฏิบัติหน้าที่ สมาชิกของสภาเทศบาล หรือผู้ได้รับมอบอำนาจมาปฏิบัติหน้าที่นั้นได้มาจากการเลือกตั้งสมาชิกสภาเทศบาล โดยจะปฏิบัติหน้าที่วาระละสี่ปี การเลือกตั้งสมาชิกสภาเทศบาลครั้งต่อไปจะมีขึ้นใน วันอาทิตย์ที่ **9.4.2017**

ผู้ที่สามารถลงคะแนนเสียงเลือกตั้งสมาชิกสภาเทศบาลได้นั้น คือ บุคคลผู้มีสัญชาติฟินแลนด์ และในบางเทศบาลที่มีประชากรที่เป็นบุคคลสัญชาติอื่น ก็สามารถลงคะแนนเสียงเลือกตั้งได้ ภายใต้เงื่อนไขเฉพาะบางประการ การลงคะแนนเสียงในประเทศฟินแลนด์นั้นจะเป็นไปด้วยความสมัครใจ

ในพื้นที่ของเขต Ahvenanmaa จะไม่มีการเลือกตั้งสมาชิกสภาเทศบาลในปี 2017

## สิทธิ์ในการลงคะแนนเสียง – ผู้ใดสามารถลงคะแนนเสียงเลือกตั้งได้

คุณสามารถลงคะแนนเสียงเลือกตั้งในการเลือกตั้งสมาชิกสภาเทศบาลได้ หากคุณเป็นพลเมืองของประเทศฟินแลนด์ หรือ พลเมืองของประเทศอื่นในเขตสหภาพยุโรป บุคคลสัญชาติไอซ์แลนด์หรือนอร์เวย์และมีคุณสมบัติครบถ้วนดังต่อไปนี้:

- คุณมีอายุครบ 18 ปีบริบูรณ์อย่างช้าที่สุดในวันเลือกตั้ง (9.4.2017)
- คุณมีถิ่นพำนักอยู่ในเทศบาลเมืองประเทศฟินแลนด์อย่างช้าที่สุดภายในวันที่ 17.2.2017

หากคุณมีสัญชาติอื่น คุณสามารถลงคะแนนเสียงเลือกตั้งได้หาก

- คุณมีอายุครบ 18 ปีบริบูรณ์อย่างช้าที่สุดในวันเลือกตั้ง (9.4.2017)
- คุณมีถิ่นพำนักในเทศบาลเมืองของประเทศฟินแลนด์ต่อเนื่องกันหนึ่งช่วงเป็นระยะเวลาอย่างน้อยที่สุดสองปีติดต่อกัน ก่อนวันที่ 17.2.2017

ถิ่นพำนักในเขตเทศบาลเมืองของแต่ละคน จะถูกกำหนดขึ้นตามกฎหมายว่าด้วยถิ่นพำนักในเขตเทศบาลเมือง โดยทั่วไปแล้ว ถิ่นพำนักคือเทศบาลเมืองที่คุณอาศัยอยู่

ในการเลือกตั้งสมาชิกสภาเทศบาลปี 2017 นั้น ถิ่นพำนักจะถูกกำหนดตามเทศบาลเมืองที่ได้มีการบันทึกไว้ในระบบฐานข้อมูลทะเบียนราษฎรว่าเป็นเทศบาลเมืองที่เป็นถิ่นพำนักของผู้ลงคะแนนเสียงในวันที่ 17.2.2017 เวลา 24 น.

คุณสามารถตรวจสอบรายละเอียดเกี่ยวกับถิ่นพำนักของคุณได้ที่สำนักทะเบียนท้องถิ่นตามความจำเป็นในการเลือกตั้งสมาชิกสภาเทศบาล  
คุณสามารถลงคะแนนเสียงเลือกตั้งให้แก่ผู้สมัครรับเลือกตั้งที่ลงสมัครในถิ่นพำนักของคุณเองเท่านั้น

## เอกสารแจ้งสิทธิในการลงคะแนนเสียงเลือกตั้งจะถูกส่งไปที่บ้าน

ศูนย์ทะเบียนราษฎร และสำนักทะเบียนท้องถิ่น จะเก็บทะเบียนสิทธิในการลงคะแนนเสียงเลือกตั้งไว้ โดยจะมีรายละเอียดของผู้มีสิทธิลงคะแนนเสียงเลือกตั้งทั้งหมดอยู่ ทั้งนี้  
ไม่มีความจำเป็นในการไปลงทะเบียนขอสิทธิในการลงคะแนนเสียงเลือกตั้งแยกต่างหาก

สำนักทะเบียนท้องถิ่นจะส่งเอกสารแจ้งสิทธิในการลงคะแนนเสียง หรือบัตรแจ้งไปให้ผู้มีสิทธิในการลงคะแนนเสียงทุกคนภายในวันที่ **16.3.2017** ตามที่อยู่ที่มีอยู่ในระบบในบัตรแจ้ง จะมีคำแนะนำในการลงคะแนนเสียงเลือกตั้งอยู่

## คุณสมบัติในการเข้าสมัครรับเลือกตั้ง – บุคคลใดสามารถเป็นผู้สมัครเข้ารับการเลือกตั้งได้

คุณสามารถลงสมัครเข้ารับเลือกตั้งในเขตเทศบาลเมืองที่คุณอาศัยอยู่ได้ หากคุณมีคุณสมบัติครบถ้วนดังนี้:

- เทศบาลเมืองที่คุณต้องการลงสมัครรับเลือกตั้ง คือเทศบาลเมืองที่คุณมีถิ่นพำนักอยู่
- คุณมีสิทธิในการลงคะแนนเสียงเลือกตั้งในเทศบาลเมืองที่ใดที่หนึ่ง
- คุณไม่ใช่บุคคลไร้สมรรถภาพ หรือบุคคลที่อยู่ภายใต้การปกครองดูแล

ทั้งนี้ เจ้าหน้าที่ของรัฐบางตำแหน่ง และ ข้าราชการระดับบริหาร และเจ้าหน้าที่เทศบาลจะไม่มีคุณสมบัติในการลงสมัครรับเลือกตั้ง

## การลงสมัครรับเลือกตั้งสมาชิกสภาเทศบาล

ผู้ที่สามารถส่งบุคคลลงสมัครรับเลือกตั้งสมาชิกสภาเทศบาลได้คือ

- พรรคการเมืองที่มีการจดทะเบียนแล้ว
- สมาคมผู้ลงคะแนนเสียงที่ได้ก่อตั้งขึ้นโดยผู้มีสิทธิลงคะแนนเสียงเลือกตั้ง

ในการก่อตั้งสมาคมผู้ลงคะแนนเสียงจะต้องประกอบไปด้วย  
ประชากรของเทศบาลเมืองซึ่งเป็นผู้มีสิทธิลงคะแนนเสียงเลือกตั้งอย่างน้อยสิบคน ในเทศบาลเมืองเล็ก ๆ  
บางแห่งสามารถก่อตั้งสมาคมโดยใช้สมาชิกเพียงสามหรือห้าคนก็ได้

พรรคการเมืองสองพรรคหรือมากกว่านั้น มีสิทธิในการรวมตัวกันเป็นสหพันธ์จัดการเลือกตั้ง  
และสมาคมผู้ลงคะแนนเสียงสองสมาคมหรือมากกว่านั้นมีสิทธิในการทำเป็นบัญชีรายชื่อได้

ในพรรคการเมือง สหพันธ์จัดการเลือกตั้ง หรือ  
บัญชีรายชื่อสามารถมีผู้ลงสมัครรับเลือกตั้งในเทศบาลเมืองมากที่สุดเป็นจำนวนหนึ่งเท่าครึ่งของจำนวนบุคคลที่  
ถูกรับเลือกตั้ง โดยจะเลือกผู้รับมอบอำนาจในสภาอย่างน้อยจำนวน 13-79  
คนโดยขึ้นอยู่กับจำนวนของประชากรในเทศบาลนั้น ๆ

ผู้ลงสมัครแต่ละคนจะมีหมายเลขประจำตัว และจะมีการจัดพิมพ์รายชื่อผู้ลงสมัครรับเลือกตั้งในกระดาษ  
โดยจะระบุหมายเลขประจำผู้สมัครแต่ละคนเรียงตามลำดับเริ่มจากหมายเลข 2  
โดยจะแบ่งกลุ่มผู้ลงสมัครรับเลือกตั้งจำแนกตามพรรคการเมือง และ บัญชีรายชื่อ

โดยในรายการเกี่ยวกับผู้สมัครรับเลือกตั้งจะระบุรายละเอียดดังนี้: ชื่อ หมายเลขของผู้สมัคร และ อาชีพ นอกจากนี้ในรายชื่อผู้สมัครจะระบุ

- พรรคการเมืองใดบ้างที่ได้รวมตัวกันเป็นสหพันธ์จัดการเลือกตั้ง
- สมาคมผู้ลงคะแนนเสียงเลือกตั้งใดบ้างที่มีการจัดทำบัญชีรายชื่อ
- พรรคการเมืองใดบ้างที่ไม่อยู่ในสหพันธ์จัดการเลือกตั้ง
- ผู้สมัครรับเลือกตั้งคนใดบ้างที่ไม่อยู่การเลือกตั้งแบบบัญชีรายชื่อ

จะมีการร่างรายชื่อผู้ลงสมัครรับเลือกตั้งในวันที่ 9.3.2017

## **เวลาในการลงคะแนนเสียงเลือกตั้ง**

คุณสามารถลงคะแนนเสียงเลือกตั้งได้ในวันเลือกตั้ง **คือวันอาทิตย์ที่ 9.4.2017** หรือก่อนวันเลือกตั้งด้วยการลงคะแนนเสียงเลือกตั้งล่วงหน้า

คุณสามารถลงคะแนนเสียงเลือกตั้งได้เพียงครั้งเดียว

การลงคะแนนเสียงซ้ำสองครั้งถือเป็นการกระทำผิดที่ต้องรับบทลงโทษ ตามกฎหมายอาญา

### **การลงคะแนนเสียงเลือกตั้งล่วงหน้า:**

การลงคะแนนเสียงเลือกตั้งล่วงหน้าจะเริ่มขึ้นใน **วันพุธที่ 29.3.2017**

การลงคะแนนเสียงเลือกตั้งล่วงหน้าในต่างประเทศจะสิ้นสุดลงใน **วันเสาร์ที่ 1.4.2017** และที่ฟินแลนด์ **ในวันอังคารที่ 4.4.2017**

ในหน่วยเลือกตั้งล่วงหน้าบางแห่งอาจมีระยะเวลาในการลงคะแนนเสียงเลือกตั้งที่สั้นกว่านี้ได้

คุณสามารถลงคะแนนเสียงเลือกตั้งล่วงหน้าที่หน่วยเลือกตั้งล่วงหน้าที่ไหนก็ได้ในประเทศหรือต่างประเทศ หน่วยเลือกตั้งสำหรับลงคะแนนเสียงเลือกตั้งล่วงหน้าคือ

- หน่วยเลือกตั้งล่วงหน้าที่เทศบาลเมืองกำหนดในประเทศ ส่วนมากจะเป็นอาคารราชการของเทศบาลเมือง หรือ ที่ทำการไปรษณีย์
- สถานเอกอัครราชทูตหรือสถานกงสุลของประเทศฟินแลนด์หลายแห่งในต่างประเทศ
- สถานสงเคราะห์ต่าง ๆ เช่น โรงพยาบาล สำนักงานฝ่ายบริการสังคม และ ทัณฑสถาน โดยผู้ที่สามารถลงคะแนนเสียงเลือกตั้งในสถานสงเคราะห์ต่าง ๆ คือบุคคลที่ได้รับการดูแลอยู่ภายใต้สถานสงเคราะห์เหล่านั้น
- ในเรือของประเทศฟินแลนด์ ที่อยู่ในต่างประเทศในช่วงเวลาสำหรับการลงคะแนนเสียงเลือกตั้งล่วงหน้า ผู้ที่สามารถลงคะแนนเสียงเลือกตั้งบนเรือได้คือ เจ้าหน้าที่ประจำเรือ แต่ผู้โดยสารจะไม่สามารถลงคะแนนเสียงเลือกตั้งบนเรือได้

### **การลงคะแนนเสียงเลือกตั้งในวันเลือกตั้ง:**

การลงคะแนนเสียงเลือกตั้งในวันเลือกตั้งคือ **วันอาทิตย์ที่ 9.4.2017 เวลา 9–20 น.**

คุณสามารถลงคะแนนเสียงเลือกตั้งในวันเลือกตั้งได้เฉพาะในเทศบาลเมืองและหน่วยเลือกตั้งที่คุณมีชื่อระบุไว้ ตามบัตรที่แจ้งไปเท่านั้น

### **การลงคะแนนเสียงที่บ้าน:**

หากคุณมีความสมรรถภาพในขอบเขตที่จำกัดที่ทำให้ไม่สามารถเดินทางไปยังหน่วยเลือกตั้งได้โดยปราศจากความช่วยเหลือ คุณสามารถลงคะแนนเสียงเลือกตั้งได้ที่บ้าน ในช่วงเวลาการลงคะแนนเสียงเลือกตั้งล่วงหน้า

โดยจะต้องลงทะเบียนเพื่อลงคะแนนเสียงเลือกตั้งที่บ้าน ภายในวันอังคารที่ **28.3.2017** ก่อนเวลา 16 น.  
โดยจะต้องลงทะเบียนไปที่คณะกรรมการการเลือกตั้งกลาง  
บุคคลที่ทำหน้าที่ดูแลที่อยู่ในครอบครัวเดียวกันสามารถลงคะแนนเสียงเลือกตั้งพร้อมกันได้  
ภายใต้เงื่อนไขเฉพาะบางประการ

## วิธีการลงคะแนนเสียงเลือกตั้ง

การลงคะแนนเสียงจะเกิดขึ้นที่หน่วยเลือกตั้ง คุณสามารถลงคะแนนเสียงให้แก่ผู้รับสมัครได้เพียงหนึ่งคน  
ซึ่งมีรายชื่อในรายการของผู้ลงสมัครรับเลือกตั้งในเขตเทศบาลเมืองของคุณ

**1) แสดงหลักฐานประจำตัวของคุณแก่เจ้าหน้าที่หน่วยเลือกตั้ง** แสดงหนังสือเดินทาง บัตรประชาชน  
ใบอนุญาตขับขี่ หรือเอกสารอื่น ๆ ที่เทียบเท่า เจ้าหน้าที่หน่วยเลือกตั้งจะมอบบัตรเลือกตั้งให้แก่คุณ

**2) ไปที่คูหาลงคะแนนเสียง** โดยสามารถเข้าไปยังคูหาได้ครั้งละหนึ่งคนเท่านั้น

**3) เขียนหมายเลขประจำตัวผู้สมัครรับเลือกตั้ง ที่คุณต้องการลงคะแนนเสียงให้ ลงในบัตรเลือกตั้ง**  
คุณสามารถลงคะแนนเสียงให้ผู้สมัครเพียงหนึ่งคนเท่านั้น

เขียนหมายเลขประจำตัวผู้สมัครรับเลือกตั้งลงในวงกลมด้านในของบัตรเลือกตั้ง ห้ามเขียนเครื่องหมายอื่น ๆ  
ลงในบัตรเลือกตั้ง

พับบัตรเลือกตั้งให้หมายเลขที่คุณเขียนอยู่ด้านในบัตรและไม่สามารถมองเห็นได้จากด้านนอก

**4) นำบัตรเลือกตั้งที่พับปิดแล้วไปมอบแก่เจ้าหน้าที่หน่วยเลือกตั้ง**

เจ้าหน้าที่จะประทับตราลงบนบัตรเลือกตั้ง

**5a) หากคุณลงคะแนนเสียงในวันเลือกตั้ง ให้หย่อนบัตรเลือกตั้งที่ถูกประทับตราแล้วลงในตู้เก็บบัตร**

**5b) หากคุณลงคะแนนเสียงเลือกตั้งล่วงหน้า**

เจ้าหน้าที่หน่วยเลือกตั้งจะให้ซองสำหรับใส่บัตรเลือกตั้งที่ประทับตราแล้ว

หากคุณต่อความสามารถในการเขียนหมายเลขผู้รับสมัครเลือกตั้ง

คุณสามารถเลือกผู้ช่วยหรือตัวแทนในการเลือกตั้งในการลงคะแนนเสียงได้

โดยผู้ช่วยจะต้องไม่ใช่ผู้ลงสมัครรับเลือกตั้งผู้ช่วยมีหน้าที่ในการเก็บรักษาความลับของการเลือกตั้ง

โดยหมายถึงจะต้องเก็บรายละเอียดต่าง ๆ ที่ได้รับทราบจากการเลือกตั้งไว้เป็นความลับ

## รายละเอียดเพิ่มเติม

- คณะกรรมการการเลือกตั้งกลางจะเป็นผู้ให้รายละเอียดเพิ่มเติมเกี่ยวกับการเลือกตั้ง  
สำนักทะเบียนท้องถิ่นจะตอบคำถามเกี่ยวกับสิทธิ์ในการลงคะแนนเสียงเลือกตั้งรายบุคคล  
ที่อยู่และหมายเลขโทรศัพท์ของทั้งสองหน่วยงานนั้นอยู่ในบัตรแจ้งแล้ว
- สามารถดูรายละเอียดด้านที่อยู่และเวลาทำการของหน่วยเลือกตั้งล่วงหน้า และรายละเอียดอื่น ๆ  
เกี่ยวกับการเลือกตั้งได้ที่เว็บไซต์การเลือกตั้งของกระทรวงยุติธรรม **www.vaalit.fi**
- รายละเอียดเกี่ยวกับผู้ลงสมัครรับเลือกตั้งจะประกาศในเว็บไซต์เลือกตั้งของกระทรวงยุติธรรมภายในต้น  
เดือนมีนาคม  
และรายละเอียดเกี่ยวกับหน่วยเลือกตั้งสำหรับลงคะแนนเสียงล่วงหน้าจะประกาศในช่วงสิ้นเดือนมกราคม